

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness
-----***-----

PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG MUA BÁN TỪ CẢNG
APPENDIX OF SALES CONTRACT FROM PORT
(V/v: Gia hạn thời gian hiệu lực hợp đồng)
(Re: Extension of contract validity period)
Số: 01/PLHĐ146

- Căn cứ theo Hợp đồng mua bán Từ Cảng số 146 đã ký ngày 18 tháng 9 năm 2023;
- Pursuant to the Sale Contract from port No. 146 signed September 18, 2023;
- Căn cứ nhu cầu thực tế 2 Bên.
- Based on actual needs of 2 Parties.

Hôm nay, ngày 24 tháng 12 năm 2025, chúng tôi gồm:
Today, December 24, 2025, we include:

BÊN BÁN (BÊN A)
SELLER (PARTY A)

Người đại diện /

Representative

Chức vụ / Position

Địa chỉ / Address

Số điện thoại /

Phone number

Mã số thuế / Tax num

Số tài khoản / Acc.num

: CÔNG TY TNHH APK TRADING/APK TRADING CO.,
LTD

: Ông PODGORNYI EVGENII VLADIMIROVICH

Mr. PODGORNYI EVGENII VLADIMIROVICH

: Giám đốc / Director

: Số 08-10 Tạ Hiện, Phường Cát Lái, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt
Nam/ No. 08-10 Ta Hien, Cat Lai Ward, Ho Chi Minh City,
Vietnam

: 0325-843-799

: 0316656422

: 1019615186 tại Ngân hàng Vietcombank – CN Tân Sai Gon,
CÔNG TY TNHH APK TRADING / 1019615186 VND at
Vietcombank – Tân Sai Gon Branch, APK TRADING COMPANY
LIMITED

BÊN MUA (BÊN B)
BUYER (PARTY B)

Người đại

diện/Representative

Chức vụ/Position

Địa chỉ/Address

Số điện thoại/

Phone number

Mã số thuế/Tax num

Số tài khoản/Acc.num

: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ
DỊCH VỤ NGỌC THƠM / NGOC THOM TRADING AND
SERVICE COMPANY LIMITED

: Bà TRẦN THỊ THƠM

Mrs TRAN THI THOM

: Chủ tịch kiêm Giám đốc

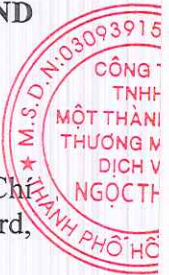
: 12/14/18 Đường 49, Khu phố 69, Phường Hiệp Bình, TP Hồ Chí
Minh, Việt Nam / 12/14/18 Street 49, Quarter 69, Hiep Binh Ward,
Ho Chi Minh City, Vietnam

: 0862906631 -0862906624

: 0309391503

: 0721005104420-VCB

Sau khi thỏa thuận, hai bên thống nhất ký Phụ lục hợp đồng mua bán từ cảng về việc gia hạn thêm thời gian hiệu lực của hợp đồng số 146 đã ký ngày 18 tháng 9 năm 2023, cụ thể như sau:



After agreement, the two parties agreed to sign an Appendix to the sales contract from port to extend the validity period of contract No. 146 signed September 18, 2023, specifically as follows:

Điều 1. Gia hạn thêm thời gian hiệu lực nêu tại Khoản 7.1 Điều 7 của Hợp đồng số 146 ngày 18 tháng 9 năm 2023:

Article 1: Extend the validity period mentioned in Clause 7.1, Article 7 of Contract No 146, September 18, 2023:

- Hiệu lực hợp đồng được gia hạn kể từ ngày hết hạn, ngày 31 tháng 12 năm 2025 cho đến ngày 31 tháng 12 năm 2028.

- Contract validity is extended from the expiration date, December 31, 2025 until December 31, 2028.

Điều 2. Điều khoản chung:

Article 2 : Article general

- Phụ lục này là một phần không thể tách rời của Hợp đồng mua bán từ cảng số 146, ngày 18 tháng 9 năm 2023 và có giá trị kể từ ngày ký đến khi có thỏa thuận mới thay thế.

- This Appendix is an integral part of the Contract of Sale from port No. 146, September 18, 2023 and is valid from the date of signing until a new replacement agreement is issued.

- Các điều khoản khác của hợp đồng mua bán từ cảng số 146, ngày 18 tháng 9 năm 2023 vẫn giữ nguyên không thay đổi.

- The other terms of the contract of sale from port No. 146, September 18, 2023 remain unchanged.

- Phụ lục hợp đồng được lập thành 02 bản song ngữ tiếng Việt và tiếng Anh, mỗi bên giữ 01 bản, có giá trị pháp lý như nhau. Trong trường hợp có sự bất đồng giữa hai ngôn ngữ thì nội dung tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng để giải thích Phụ lục hợp đồng.

- The contract appendix is made into 02 bilingual copies in Vietnamese and English, each party keeps 01 copy, with the same legal value. In case of disagreement between the two languages, the Vietnamese content will prevail to explain the Contract Appendix.

ĐẠI DIỆN BÊN BÁN
PARTY A

6656422
CÔNG TY
TNHH
APK TRADING
CHI MINH

PODGORNYI
VLADIMIROVICH

ĐẠI DIỆN BÊN MUA
PARTY B

03-C.T.T.N.H.H
CÔNG TY
MỘT THÀNH VIÊN
THƯƠNG MẠI VÀ
DỊCH VỤ
NGOẠI THƯƠNG
CHI MINH

EVGENII TRẦN THỊ THOM

03-C.T.T.N.H.H
TY
VIÊN
MẠI VÀ
DỊCH VỤ
CHI MINH